اسپانیا

حقوق و وظایف تو هنگام پذیرش

اگر شرایط زیر را داری، این اطلاعات برای تو هست:

- ✓ **کمتر از 18 سال سن داری**
- ✓ **با یکی یا هر دو والدین خود آمده‌ای**
- ✓ **تو و خانواده‌ات برای پناهندگی (که گاهی حفاظت بین‌المللی هم نامیده می‌شود) اسپانیا درخواست داده‌اید.**

FARSI

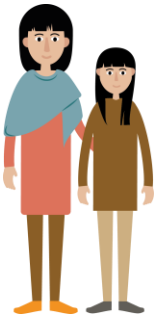
فهرست مطالب

تو و خانواده‌ات در این کشور در امان هستید	3
چه کسی می‌تواند به تو کمک کند؟	3
تو و خانواده‌ات چه خدماتی دریافت خواهید کرد؟	4
حق دسترسی به مراقبت‌های بهداشتی	6
اطلاع دادن به کارکنان	7
ارزیابی منافع عالی چیست؟	8
حق تحصیل	8
حق کار	9
مدرک پناهجویی تو	9
تو و خانواده‌ات کجا اقامت خواهید داشت؟	10
اگر کسی با تو بدرفتاری کرد چه کاری می‌توانی انجام دهی؟	11
وظایف پذیرش تو و خانواده‌ات چیست؟	12
چه اتفاق می‌افتد اگر تو و خانواده‌ات به وظایف خود عمل نکنید؟	13
قوانین درخواست پناهندگی و سفر به کشورهای EU+	14
چه اتفاق می‌افتد اگر تو و خانواده‌ات به کشور دیگری فرار کنید؟	15
اگر با تصمیم مقامات موافق نبودی، چه کسی می‌تواند به تو و خانواده‌ات کمک کند؟	16
چه اتفاق می‌افتد اگر برخی خدمات تغییر کنند؟	16
اطلاعات تماس	17

تو و خانواده‌ات در این کشور در امان هستید

تو و خانواده‌ات به مقامات گفته‌اید که نمی‌توانید به کشور خود بازگردید چون در خطر هستید و برای پناهندگی درخواست داده‌اید. تو و خانواده‌ات در اسپانیا پناهجو هستید.

چه کسی می‌تواند به تو کمک کند؟



در اروپا، هر کسی زیر 18 سال باشد کودک محسوب می‌شود و حق دریافت **حمایت ویژه** را دارد.

در طول اقامتت در کشور، متخصصان زیر می‌توانند به تو کمک کنند، برای مثال:

- **مددکار اجتماعی** می‌تواند در رفع نیازهای روزمره به تو و خانواده‌ات کمک کند یا در مورد مشکلی خاص، با متخصصان دیگری که می‌توانند کمک کنند تماس بگیرد.
- اگر بیمار هستی، آسیب دیدی یا به هرگونه کمک پزشکی نیاز داری، **پزشک** یا **پرستار** می‌توانند به تو کمک کنند.
- اگر احساس غمگینی، عصبانیت، ترس یا ناتوانی در خواب داری، **روانشناس** می‌تواند کمک کند.
- **مشاور حقوقی** به تو و خانواده‌ات کمک می‌کند تا بدانید در طول فرایند پناهندگی چه اتفاق خواهد افتاد و در صورت احساس نقض حقوقتان چه کاری می‌توانید انجام دهید.
- **مترجم** به تو کمک می‌کند تا با زبانی که می‌فهمی ارتباط برقرار کنی. نقش آنها ترجمه دقیق آن چیزی است که تو و دیگران می‌گویید.

آیا مشکلی داری؟ همیشه می‌توانی از کارکنان کمک و پشتیبانی بخواهی. نگران نباش، مشکلات را می‌توان با هم حل کرد.

تو و خانواده‌ات چه خدماتی دریافت خواهید کرد؟

تو و خانواده‌ات در حالی که منتظر بررسی درخواست پناهندگی‌تان توسط مقامات هستید، انواع مختلفی از خدمات و حمایت‌ها را دریافت خواهید کرد. به این خدمات «**پذیرش**» گفته می‌شود.

به عنوان کودک و پناهجو، حقوق داری و همچنین وظایفی که باید رعایت کنی. این موارد در این بروشور توضیح داده شده‌اند.

اگر در این بروشور چیزی هست که متوجه نمی‌شوید، یا اگر سؤالی دارید، لطفاً از کارکنان پناهگاه یا والدین‌تان بپرسید.

در طول اقامتتان در این کشور، کارکنان اطلاعات اضافی بر اساس وضعیتتان به شما ارائه خواهند داد. می‌توانی در هر زمان سوال بپرسی.

بسته به وضعیتتان، تو و خانواده‌ات موارد زیر را دریافت خواهید کرد:

• مکانی برای خواب

• غذا

• پوشاک

• لوازم بهداشتی شخصی

• همچنین ممکن است خانواده‌ات برای هزینه‌های روزمره پول دریافت کند.

حق دسترسی به مراقبت‌های بهداشتی

مقامات اطمینان خواهند داد که تو مراقبت‌های بهداشتی لازم را دریافت می‌کنی.

می‌توانی به خانواده و کارکنان در مورد هر مشکل پزشکی که داری اطلاع بدهی. آن‌ها به تو کمک می‌کنند تا در صورت نیاز به پرستار یا پزشک مراجعه کنی.

اگر پزشک لازم بداند، دارو تجویز کرده و برای مراجعه به متخصص راهنمایی می‌کند.

کارکنان به تو و خانواده‌ات خواهند گفت که آیا باید برای معاینه پزشکی به پرستار یا پزشک مراجعه کنی یا خیر.

آن‌هاممکن است سلامت تو را بررسی کنند و کمک لازم را ارائه دهند.

اگر وضعیت پزشکی اضطراری یا آسیبی داری که نیاز به درمان فوری دارد، به والدین یا کارکنان اطلاع بده. اگر خارج از محل اقامت هستی، می‌توانی به صورت رایگان با شماره اضطراری 112 تماس بگیری.

به کارکنان اطلاع بدهید اگر:

- حالت بد است، آسیب دیده‌ای یا نیاز به مراقبت پزشکی فوری یا دارو داری
- دارو یا الکل مصرف می‌کنی
- در گذشته تجربه خشونت یا سوءاستفاده داشته‌ای یا اکنون با آن مواجه هستی
- باردار هستی یا ممکن است باردار باشی
- نمی‌توانی به تنهایی راه بروی یا در شنیدن یا دیدن مشکل داری
- خیلی نگران، غمگین هستی، نمی‌توانی بخوابی یا افکار منفی داری
- احساس ناامنی می‌کنی یا از کسی، چه غریبه و چه کسی که می‌شناسی، می‌ترسی
- مجبور شدی یا می‌شوی کارهایی انجام دهی که نمی‌خواهی انجام بدهی
- به دلیل مذهب، کسی که دوست دارید، نحوه لباس پوشیدن یا رفتار خود احساس ناامنی می‌کنید
- اعضای خانواده‌ات نیاز به حمایت دارند.

ارزیابی منافع عالی چیست؟

این یک فعالیت است که در آن با کارکنان دیگر ملاقات می‌کنی که از تو سوال می‌پرسند تا:

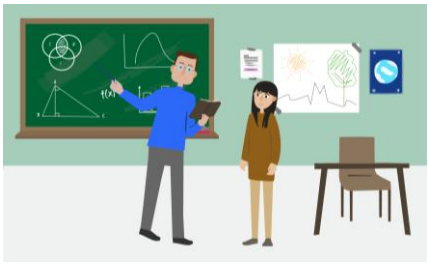
- **نیازهای** تو را بفهمند
- تصمیم بگیرند چه **حمایتی** لازم داری.

این به مقامات کمک می‌کند تصمیمات مهمی بگیرند، برای مثال، تو و خانواده‌ات کجا اقامت خواهید داشت.

تو می‌توانی به پرستار، پزشک و کارکنان اعتماد کنی. می‌توانی هر چیزی را با آن‌ها در میان بگذاری. چیزهایی که می‌گویی بدون موافقت تو با کسی جز والدین تو به اشتراک گذاشته نمی‌شود. تنها استثناء زمانی است که جان تو یا کسی دیگر در خطر باشد.

اگر نمی‌خواهید آنها به والدینتان چیزی بگویند، به کارکنان پناهگاه بگویید. آنها درخواست شما را بررسی کرده و بر اساس آنچه برای شما بهترین است تصمیم خواهند گرفت.

حق تحصیل



تو به عنوان کودک حق تحصیل و یادگیری داری. اگر به مدرسه می‌روی و در این مدت 18 ساله شدی، می‌توانی تا پایان به تحصیلاتت ادامه دهی.

کارکنان مرکز پذیرش به شما و خانواده‌تان کمک می‌کنند تا در مدرسه محلی ثبت‌نام کنید. آنها شما را از کلاس‌های زبان و سایر دوره‌ها مطلع خواهند کرد. ممکن است از شما خواسته شود در برخی از این دوره‌ها شرکت کنید.

کارکنان تو را در جریان فعالیت‌های آموزشی و تفریحی قرار می‌دهند تا یاد بگیری، رشد کنی و دوستان جدید پیدا کنی.

حق کار

بسته به سن و وضعیت تو، ممکن است، اگر بخواهی، اجازه داشته باشی در اسپانیا کار کنی. کارکنان اطلاعات بیشتری به تو می‌دهند.

کودکان زیر ۱۶ سال اجازه کار ندارند. با این حال، اگر بین ۱۶ تا ۱۸ سال سن دارید، برای کار کردن به اجازه والدین خود نیاز دارید.

مدرک پناهجویی تو

والدینت یک مدرک شخصی با نام و عکس تو دریافت می‌کنند.

این نشان می‌دهد که تو در این کشور پناهجو هستی. تو باید همیشه آن را همراه خود داشته باشی.

این مدرک مهم است، مراقب باش گم نشود و آن را به دیگری نده.

این سند به نام «سند ثبت‌نام برنامه» شناخته می‌شود..

تو و خانواده‌ات کجا اقامت خواهید داشت؟

محل اقامت شما در حالی که مقامات درخواست پناهندگی شما را بررسی می‌کنند، بستگی به وضعیت شما دارد.

کارکنان سازمان میزبان به شما اطلاع خواهند داد که همگی کجا اقامت خواهید داشت، برای مثال در یک اقامتگاه، شهر یا منطقهٔ مشخص.

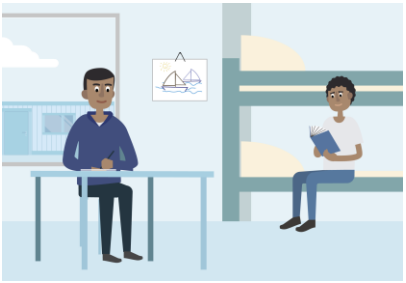
این ممکن است به محل‌های موجود یا نیازهای خانواده تو بستگی داشته باشد.

اگر خانواده تو بخواهد خارج از محل اقامت بماند یا برای مدتی کوتاه شهر یا منطقه را ترک کند، باید از مقامات اجازه بگیرد.

تو و خانواده‌ات می توانی فقط در مکانی که مقامات تعیین کرده‌اند حمایت و خدمات دریافت کنی/خواهی کرد.

به ندرت ممکن است خانواده‌ها در مرکزی قرار گیرند که نتوانند به دلخواه بروند و بیایند. اگر در چنین وضعیتی هستید، مشاور حقوقی و کارکنان به شما کمک خواهند کرد.

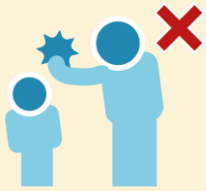
صرف نظر از محل اقامتتان، تو حق داری:



- **با خانواده‌ات بمانی**

- **اگر نمی‌دانی اعضای خانواده‌ات کجا هستند، برای پیدا کردن آن‌ها کمک بگیری.**

تو حق داری در امان باشی. هیچ‌کس اجازه ندارد:



تو را تهدید کند

به تو توهین کند

به تو آسیب برساند

فرق ندارد که آن‌ها غریبه باشند یا کسی که می‌شناسی.
اگر با والدین یا کارکنان مشکل داری، می‌توانی مطرح کنی.

اگر کسی با تو بدرفتاری کرد چه کاری می‌توانی انجام دهی؟M

می‌توانید با کسی که به او اعتماد دارید صحبت کنید، مانند یکی از اعضای خانواده یا یکی از کارکنان پناهگاه، مشاور شما، کسی در مرکز بهداشت، یا یکی از کارکنان مدرسه یا کالج‌تان.

اگر کسی نسبت به شما رفتار نامناسبی داشته باشد، می‌توانید موضوع را به مقامات ذی‌صلاح، یعنی وزیر مهاجرت، گزارش دهید تا اطمینان حاصل شود که دیگر تکرار نشود. این کار «ارائه شکایت» نامیده می‌شود.

توجه!
اگر خارج از محل اقامت هستی و در خطر هستی، می‌توانی به صورت رایگان با شماره اضطراری ملی 112 از هر تلفنی تماس بگیری.

وظایف پذیرش تو و خانواده‌ات چیست؟

مهم است که حقیقت را بگویی و با مقامات همکاری کنی، حتی اگر گاهی گفتن داستانت ترسناک و سخت باشد.

کارکنان اگر از وضعیت تو مطلع باشند می‌توانند به تو کمک کنند.

هر کجا که تو و خانواده‌ات اقامت داشته باشید، قوانینی وجود دارد که باید رعایت شود. برای مثال، شما باید به دیگر ساکنان و کارکنان احترام بگذارید و در ساعات سکوت سر و صدا ایجاد نکنید.

کارکنان قوانین و پیامدهای عدم رعایت آن‌ها را توضیح خواهند داد.

خیلی مهم است که تو و خانواده‌ات:

- قوانین محل اقامت خود را رعایت کنید
  - بدون اجازه، در خارج از مرکز نخوابید.
  - در تمام قرار ملاقات‌هایی که برایتان تعیین می‌شود، شرکت کنید.
  - به سایر ساکنان و کارکنان پناهگاه احترام بگذارید.
  - تمام اطلاعات و مدارک درخواستی را ارائه دهید.
  - اگر یکی از اعضای خانواده‌تان شغلی پیدا کرد، به ما اطلاع دهید.
- از محلی که مقامات گفته‌اند در آنجا بمانید نباید فرار کنید
- قوانین این کشور که کارکنان آن را برای شما توضیح می‌دهند رعایت کنید.

چه اتفاقی می‌افتد اگر تو و خانواده‌ات به وظایف خود عمل نکنید؟

اگر این اتفاق بیفتد، می‌توانید آزادانه با کارکنان پذیرش صحبت کنید و وضعیت و دلایل خود را توضیح دهید.
مقامات وضعیت را ارزیابی می‌کنند و در صورت تصمیم به اعمال اقدامات، والدین تو را مطلع خواهند کرد.

برای مثال، اگر یکی از اعضای خانواده تو از محل اقامت، شهر یا منطقه‌ای که مقامات تعیین کرده‌اند فرار کند، **آن عضو خانواده ممکن است حمایت کمتری دریافت کند.**

اگر یکی از اعضای خانواده‌ات رفتار خشونت‌آمیز داشته باشد، ممکن است حمایت دریافتی خود را از دست بدهد. ممکن است پلیس فراخوانده شود.

تو و خانواده‌ات اکنون در اسپانیا، هستید که یک کشور +EU است.
کشورهای +EU عبارت‌اند از:

27 کشور عضو اتحادیه‌ی اروپا (EU): اتریش، بلژیک، بلغارستان، کرواسی، قبرس، چک، دانمارک، استونی، فنلاند، فرانسه، آلمان، یونان، مجارستان، ایتالیا، لتونی، لیتوانی، لوکزامبورگ، مالت، هلند، لهستان، پرتغال، جمهوری ایرلند، رومانی، اسلواکی، اسلوونی، اسپانیا، سوئد و

4 کشور دیگر: ایسلند، لیختن‌اشتاین، نروژ و سوئیس.

قوانین درخواست پناهندگی و سفر به کشورهای +EU

اعضای کارکنان پناهگاه این قوانین مهم را برای تو و خانواده‌ات توضیح خواهند داد. می‌توانید هر زمان که خواستید از آن‌ها سؤال بپرسید.

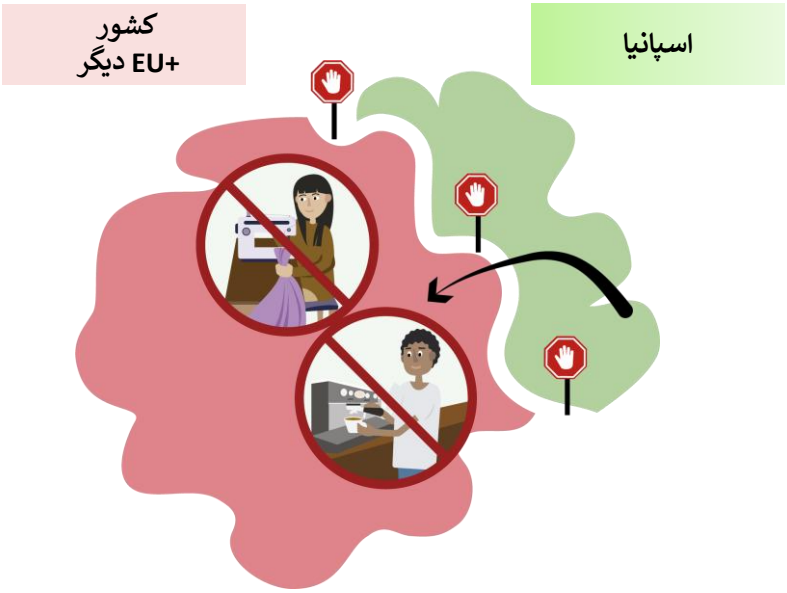
- تو و خانواده‌ات باید در اسپانیا بمانید و به یکی از کشورهای دیگر +EU فرار نکنید.
- اگر اعضای خانواده‌تان در یکی از این کشورها هستند، مقامات درباره‌ی حق پیوستن به خانواده به شما اطلاع خواهند داد. فرار نکن.

ممکن است به این فکر بیفتید که این کشور را ترک کرده یا بعضی‌ها بخواهند شما را قانع کنند که فرار کنید. این کار ممکن است برای شما خطرناک باشد. تو و خانواده‌ات می‌توانید با اعضای کارکنان پذیرش صحبت کرده و وضعیتتان را برای آن‌ها توضیح دهید. کارکنان پذیرش می‌توانند به شما مشاوره بدهند.

- اگر فرار کنید، پیامدهای منفی وجود خواهد داشت که در این بروشور توضیح داده شده‌اند. برای مثال، در کشور دیگر حمایت کمتری دریافت می‌کنید.
- به یاد داشته باش، شما باید درخواست پناهندگی‌تان را در اولین کشور +EU که وارد آن شدید ثبت کنید، مگر اینکه مقامات به شما اطلاع داده باشند که به شکل دیگری اقدام کنید.
- فقط یکی از این کشورها مسئول بررسی درخواست پناهندگی شما است. مقامات در [...] اسپانیا به شما خواهند گفت که کدام کشور مسئول این کار است.

تو در بروشورهای جداگانه درباره‌ی این فرایندها بیشتر یاد خواهی گرفت.

چه اتفاقی می‌افتد اگر تو و خانواده‌ات بدون اجازه به کشور دیگری بروید؟



در اسپانیا :

- ممکن است روند پناهندگی شما متوقف شود.

در کشور +EU دیگر:

- مقامات ممکن است تصمیم بگیرند که شما را به کشور +EU که از آن فرار کردید بازگردانند.

از زمانی که مقامات، تصمیم بازگرداندن شما را به شما اطلاع دهند، به بعضی از حقوقتان دسترسی نخواهید داشت، برای مثال:

- نمی‌توانید برخی از انواع حمایت‌ها را دریافت کنید و
- اجازه‌ی کار کردن نخواهید داشت.

اگر با تصمیم مقامات موافق نبودید، چه کسی می‌تواند به تو و خانواده‌ات کمک کند؟

شما می‌توانید از یک مشاور حقوقی کمک بگیرید. مشاور حقوقی کسی است که قوانین این کشور را می‌داند و می‌تواند وضعیت شما را بررسی کرده و به تو کمک کند.

کارکنان شما را در مورد سازمان‌های غیردولتی که ممکن است اطلاعات و کمک‌های بیشتری به شما ارائه دهند، آگاه خواهند کرد.

شما می‌توانید در هر زمان با کمیساریای عالی سازمان ملل برای پناهندگان (UNHCR) تماس بگیرید. UNHCR از افرادی محافظت می‌کند که مجبور به ترک کشور خود شده‌اند.

چه اتفاقی می‌افتد اگر برخی خدمات تغییر کنند؟

اگر مقامات میزبان تصمیم بگیرند به دلیل وضعیتی مانند آنچه در صفحهٔ ۱۳ توصیف شده است، برخی از انواع حمایت‌های دریافتی توسط یکی از اعضای خانواده را محدود یا قطع کنند، آن عضو خانواده همچنان بر اساس شرایط و نیازهای شخصی خود حمایت دریافت خواهد کرد. او همچنان می‌تواند به پزشک یا پرستار مراجعه کند، مراقبت‌های پزشکی دریافت نماید، نوعی حمایت—مانند غذا—دریافت کند و در مکانی که مقامات تعیین می‌کنند، جایی برای خواب داشته باشد.

وقتی مقامات تصمیم بگیرند حمایت‌های پذیرش مربوط به تو و خانواده‌ات را لغو کنند چون به کشور EU+ دیگری فرار کردید، نوع حمایتی که همچنان دریافت می‌کنید به وضعیت و نیازهای شما بستگی دارد.

تو همچنان می‌توانی به مدرسه بروی.

جزئیات تماس

اگر تو و خانواده‌ات پرسشی داشتید یا در طول اقامتتان به کمک نیاز داشتید، می‌توانید با کارکنانی که در این مکان‌ها کار می‌کنند صحبت کنید:

مقام مسئول پذیرش	
	وزارت امور فراگیری، تأمین اجتماعی و مهاجرت دبیرخانه دولتی مهاجرت تلفن: 0034 91 363 76 70 ایمیل: portal@inclusion.gob.es

سازمانی که مسئول ارزیابی واجد شرایط بودن شما برای یک جای در خانه سالمندان است	
	ACCEM تلفن: 0034 91 531 23 12 // accem@accem.es **صلیب سرخ اسپانیاتلفن:** 0034 900 22 11 22 // informa@cruzroja.es **CEAR** تلفن: 0034 91 598 05 35 / 0034 91 598 05 92 // recepcion.madrid@cear.es **CEPAIM** شماره تلفن‌های تماس به تفکیک استان: https://www.cepaim.org/nuestros-centros

شما همچنین می‌توانید برای پرسش‌های مربوط به موارد زیر با این سازمان‌ها تماس بگیرید:

پشتیبانی پزشکی	
	پزشک معالج تعیین‌شده شما یا نزدیک‌ترین مرکز بهداشتی به منزل شما.

پشتیبانی روانی-اجتماعی

در پناهگاه شما، کارکنان مشاوره برای حمایت از شما و خانواده‌تان در دسترس خواهند بود.شما همچنین می‌توانید در مدرسه یا کالج خود و در مرکز بهداشت محلی‌تان درخواست حمایت مشاوره‌ای کنید.اگر نیاز فوری به صحبت با کسی دارید، می‌توانید در هر ساعت از شبانه‌روز به صورت رایگان با خط تلفن کمکی کودکان اروپا به شماره ۱۱۶ ۱۱۱ تماس بگیرید.

حمایت از کودک

اگر با هر مشکلی مواجه هستید یا احساس آسیب‌پذیری می‌کنید، می‌توانید با کارکنان پناهگاه خود صحبت کنید یا با شمارهٔ +34 900 20 20 10 با بنیاد ANARتماس بگیرید یا ایمیل ارسال کنید. این خدمات رایگان و محرمانه است.

خط تلفن کودکان در معرض خطر

اگر احساس می‌کنید کسی به شما گوش نمی‌دهد یا در خطر هستید، می‌توانید با شماره ۱۱۶ ۱۱۱ تماس رایگان با خط تلفن کمکی کودکان اروپا برقرار کنید.اگر برادر، خواهر یا دوستی مفقود شده است، می‌توانید با شماره ۱۱۶ ۰۰۰ تماس رایگان با خط تلفن کمکی کودکان گمشده برقرار کنید.

مشاوره، کمک و نمایندگی حقوقی

شما و خانواده‌تان می‌توانید به‌صورت رایگان با سرویس مشاوره حقوقی در استانی که در آن اقامت دارید تماس بگیرید، یا با CEARبه شماره‌های +34 91 598 05 35 و +34 91 598 05 92 تماس بگیرید، یا از طریق ایمیل:
recepcion.madrid@cear.es

کمیساریای عالی سازمان ملل برای پناهندگان (UNHCR)
از منافع و حقوق پناه‌جویان و پناهندگان محافظت می‌کند.

تماس با کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل:
https://www.acnur.org/es-es/تلفن: +34 91 077 21 50ایمیل:
spama@unhcr.org

اگر وضعیت اضطراری پزشکی داری یا در خطر هستی، فوراً به پدر و مادرت و کارکنان اطلاع بده.
آن‌ها به تو کمک خواهند کرد!

اگر تو و خانواده‌ات خارج از محل اقامت خود هستید و دچار حادثه شدید یا در خطر قرار گرفتید، می‌توانید به‌صورت رایگان با شماره های اضطراری زیر تماس بگیرید:

وضعیت اضطراری پزشکی: 061/112

پلیس: 091/112

SECRETARÍA DE ESTADO
DE MIGRACIONES

DIRECCIÓN GENERAL
DE ATENCIÓN HUMANITARIA
Y DEL SISTEMA DE ACOGIDA DE PROTECCIÓN INTERNACIONAL

این بروشور فقط جهت اطلاع‌رسانی است. خودِ آن هیچ حق یا تعهدی ایجاد نمی‌کند. سازمان پناهندگی اتحادیه اروپا (EUAA) محتوای اصلی این بروشور را تهیه کرده است، و تکثیر یا تغییر این بروشور فقط با مجوز EUAA برای کشورهای عضو اتحادیه اروپا مجاز است. EUAA هیچ گونه مسئولیتی را در قبال صحت، محتوا، کامل بودن، قانونی بودن یا قابل اعتماد بودن اطلاعات اضافه شده که توسط کشورهای عضو یا طرف‌های ثالث در این بروشور درج شده، ندارد. نه EUAA و نه هیچ شخصی که از طرف آن عمل می‌کند، مسئول نحوه‌ی استفاده از اطلاعات این بروشور نیست.

© سازمان پناهندگی اتحادیه اروپا، 2025

خش‌هایی از این سند با کمک سامانه‌های هوش مصنوعی ترجمه شده و ممکن است حاوی خطاهایی باشد .این سند صرفاً برای اهداف اطلاع‌رسانی است .برای هرگونه تفسیر حقوقی، لطفاً به نسخه‌های اسپانیایی یا انگلیسی مراجعه کنید.